



GUÍA DOCENTE 2020-2021
Lengua y cultura chinas I

1. Denominación de la asignatura:

Lengua y cultura chinas I

Titulación

Grado en Turismo

Código

6770

2. Materia o módulo a la que pertenece la asignatura:

Idiomas

3. Departamento(s) responsable(s) de la asignatura:

Departamento de Filología

4.a Profesor que imparte la docencia (Si fuese impartida por mas de uno/a incluir todos/as) :

Sai Kin Lee Tsang

4.b Coordinador de la asignatura

Sai Kin Lee Tsang - sklee@ubu.es - despacho 1036 en la Facultad de Económicas.
Telf.: 947 259081

5. Curso y semestre en el que se imparte la asignatura:

Curso 2º y semestre 3º

6. Tipo de la asignatura: (Básica, obligatoria u optativa)

Obligatoria



7. Número de créditos ECTS de la asignatura:

6

8. Competencias que debe adquirir el alumno/a al cursar la asignatura

8.1. Competencias básicas y generales

Generales:

T1- Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis en el contexto lingüístico, cultural y turística de la lengua y cultura chinas. Capacidad para analizar textos no-literarios dentro de la perspectiva cultural y turística

T2 - Competencia para aprender a aprender y a pensar. Disponer de los hábitos de estudio y de trabajo, de las estrategias de aprendizaje y del pensamiento riguroso, movilizándolo y transfiriendo lo aprendido a otros contextos y situaciones, para poder organizar de forma autónoma el propio aprendizaje.

T4 - Conocimiento del chino-mandarín y su variedad. Tener competencia en el uso de la lengua china, tanto en su entorno cultural de origen como en otros contextos, alcanzando una competencia de comprensión y expresión, que se sitúa entre la de un usuario independiente y un usuario básico, dependiendo de la lengua y de si se trata de competencia orales o escritas. Conocimiento de las distintas culturas, sociedad y economía de China.

T5 Capacidad para relacionar y contrastar el conocimiento de la lengua y cultura chinas con otras áreas y disciplinas como el turismo.

T6 Capacidad de gestión de la información para entender mejor tanto la lengua china como su cultura

T9 Aprender a trabajar en equipo para la logística dentro del sector de turismo.

T10 La situación actual de China nos obliga a participar y compartir los objetivos comunes entre España y China dentro de los temas políticos, económicos, sociales, culturales y turísticos.

T14 Adquirir autonomía en el proceso de aprendizaje. Habilidad para trabajar de forma autónoma

T15 La comprensión sobre la China actual se logra a través de los distintos temas culturales, sociales, políticas y económicas

Competencias específicas:

E10 Para poder comunicarse en la lengua china, es necesario saber manejar técnicas de comunicación como

E12 Para poder comunicarnos con los empresarios chinos en las ferias internacionales o con los turistas chinos que visiten España o como visitantes en China, es necesario comunicarnos en la lengua china



9. Programa de la asignatura

9.1- Objetivos docentes
I.- Objetivos docentes generales 1. Los estudiantes pueden comprender materiales básicos relacionados con su persona y la vida diaria. Son capaces de repetir, reproducir y escribir palabras (caracteres) o frases sin errores. 2. Empiezan a tener interés por el idioma chino y confianza en aprenderlo. 3. Con la orientación del profesor, comienzan a tener conocimiento sobre las estrategias didácticas, comunicativa, interdisciplinaria, así como estrategias de aprendizaje y de recursos. En esta primera etapa, los alumnos empiezan también a interesarse por la cultura china y adquirir la conciencia intercultural y perspectivas globales. II. - Introducción al estudio de la lengua china. Las lenguas de China. Geografía lingüística de la lengua china. - Lengua hablada: Hanyu, guanhua, guoyu, putonghua, sistema fonético nacional de Taiwán. - Lengua escrita: origen y evolución de la lengua escrita. Trazos básicos de los caracteres. Análisis de los elementos del carácter. Caracteres simplificados y tradicionales Wenyan y baihua. - La política lingüística: Reformas lingüísticas. Normalización de la lengua hablada. Normalización de la lengua escrita. Sistemas de transcripción: Pinyin y Wade-Giles. Problemas para la aplicación de las categorías gramaticales occidentales a la lengua china. - Fonología: fonología de la lengua china moderna. El dialecto de Pekín como modelo de pronunciación. Tonos. Vocales y consonantes, iniciales y finales. La entonación. - Morfología: estructura de los caracteres chinos escritos. Principios de formación de los caracteres. Etimología de los radicales. Caracteres básicos, pictogramas e ideogramas, compuestos fonéticos y otros tipos de caracteres. Caracteres tradicionales y caracteres simplificados. Número de caracteres. Principios de formación de las palabras: monosílabos, polisílabos, neologismos. - Sintaxis: características tipológicas de la lengua china: Sujeto-verbo-objeto; adjetivo-sustantivo; clasificadores- numerales. La oración simple. La oración afirmativa. La oración negativa. La oración interrogativa. III.- Conciencia cultural: Conocimiento cultural: 1. Tener conocimiento básico sobre China y el país en que se encuentra acerca de los logros conseguidos en la educación y la cultura 2. Conocer la comida y la indumentaria de China, que son parte de la cultura material 3. Conocer algunos cuentos chinos y sus alusiones y significados connotativos



4. Tener conocimientos sobre las funciones lingüísticas y extralingüísticas de la comunicación en la cultura china
 5. Conocer etiquetas y costumbres chinas en el contacto social
 6. Conocer algo sobre las relaciones interpersonales en la cultura china
- Comprensión cultural:
1. Incrementar el interés por la cultura china
 2. Darse cuenta de lo fundamental de la cultura china y conocer las relaciones que mantienen el estudio lingüístico y la cultura
 3. Tener experiencia sobre el valor en la cultura china
 4. Tener conocimientos sobre la pluralidad y permeabilidad de las culturas
- Conciencia intercultural::
1. Investigar y estudiar la homogeneidad y heterogeneidad de la cultura china y la española
 2. Comprender la importancia de la conciencia intercultural a través de la cultura china
- Perspectiva global:
1. Empezar a fijarse en fenómenos culturales chinos y España
 2. A través del estudio de la lengua y cultura chinas, seamos conciente de la importancia de observar y analizar el mundo desde distintos enfoques
 3. Empezar a desarrollar la conciencia de ciudadanía global

9.2- Unidades docentes (Bloques de contenidos)

Introducción al estudio de la lengua china. Las lenguas de China. Geografía lingüística de la lengua china.

Lengua hablada: Hanyu, guanhua, guoyu, putonghua, sistema fonético nacional de Taiwan

Lengua escrita: origen y evolución de la lengua escrita. Trazos básicos de los caracteres. Análisis de los elementos del carácter. Caracteres simplificados y tradicionales Wenyan y Baihua

La política lingüística: Reformas lingüísticas. Normalización de la lengua hablada. Normalización de la lengua escrita. Sistemas de transcripción: Pinyin y Wade-Giles. Problemas para la aplicación de las categorías gramaticales occidentales a la lengua china.

Pinyin: sonidos y transcripción.

Fonología: fonología de la lengua china moderna. El dialecto de Pekín como modelo de pronunciación. Tonos. Vocales y consonantes, iniciales y finales. La entonación.



Morfología: estructura de los caracteres chinos escritos. Principios de formación de los caracteres. Etimología de los radicales. Caracteres básicos, pictogramas e ideogramas, compuestos fonéticos y otros tipos de caracteres. Caracteres tradicionales y caracteres simplificados. Número de caracteres. Principios de formación de las palabras: monosílabos, polisílabos, neologismos.

Sintaxis: características tipológicas de la lengua china: Sujeto-verbo-objeto; adjetivo-sustantivo; clasificadores- numerales. La oración simple. La oración afirmativa. La oración negativa. La oración interrogativa.

Vocabulario

Vocabulario: Expresiones básicas de cortesía. Los números del 1 al 100. Algunas expresiones para darse a conocer. Pronombres personales; nacionalidades; apellidos chinos más comunes. Obtener información acerca del día, el mes y el año. Cómo se escribe una carta. Términos para dar y obtener información sobre la edad, la condición profesional, la dirección y el teléfono. Términos sobre tratamientos sociales.

Lexicografía

Lexicografía: clasificación de los caracteres chinos. Clasificación por radical y clasificación de caracteres con radical oscuro. El orden de los trazos. La utilización del diccionario.

Objetivos del aprendizaje del uso de la lengua china y su cultura

Las clases presenciales se dividirán en dos partes:

1. Clases prácticas: Tendrán por objeto la enseñanza de la expresión y la comprensión oral de la lengua china. En un principio se hará mucho hincapié en la pronunciación de aquellos sonidos no existentes en la lengua materna del estudiante. Las prácticas de los estudiantes se realizarán mediante los siguientes ejercicios:

- a) • Realización de ejercicios de repetición.
- b) • Prácticas de comprensión auditiva.
- c) • Representación en clase de diálogos memorizados previamente por los estudiantes.
- d) • Aprendizaje de una poesía china.

2. Clases teóricas: Tendrán por objeto dar las bases teóricas tanto de la lengua como la cultura y aclarar aquellas dudas que hayan surgido durante las clases prácticas. También se centrarán en la escritura de los caracteres, los radicales y el orden de los trazos. Se explicará el uso del diccionario.



Libro de texto de "Standard course HSK 1" como texto principal, todas las lecciones, dependiendo del calendario académico

Hanban (2016) Standard course HSK 1, Hanban, Beijing Language & Culture University Press, Beijing China, ISBN 978-7-5619-3709-9,
Todas las lecciones del texto

Temas culturales

- 1. División política de la China actual - political division of modern China**
- 2. Ciudades grandes y las regiones autónomas: Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, las regiones autónomas y las zonas de administración especial - Cities and autonomous regions in modern China**
- 3. Monumentos y lugares turísticos de la China actual - tourist resorts and historical monuments in China today**
- 4. El hombre de Pekín y Zhoukoudian versus Atapuerca y MEH - "The Beijing Man" and Zhoukoudian versus Atapuerca**
- 5. Las montañas sagradas de China - Sacred mountains in China**
- 6. Las Tumbas de Ming y la Terracotta de Xi An - The tombs of the Ming dynasty and the "Terracotta of Xi An"**
- 7. El pensamiento chino - An introduction to Chinese philosophical thoughts**
- 8. La caligrafía china - An introduction to Chinese calligraphy**
- 9. La pintura china - An introduction to Chinese painting**
- 10. Las fiestas y festivales en China - Chinese feasts and festivals**

9.3- Bibliografía

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Alison and Laurence Matthews, (2006) The First Chinese Characters , simplified character edition, Tuttle Publishing, USA, ISBN - 10: 0-8048-3830-5, info@tuttlepublishing.com.

Editorial Shangwu Yinshuguan, (2008) Diccionario conciso español-chino chino-español, Editorial Shangwu Yinshuguan, Beijing, China,

Hanban, (2016) Standard course HSK 1, Hanban, Beijing Language & Culture University Press, Beijing, China, ISBN 978-7-5619-3709-9, service@blcup.net.

Yip Po-Ching , (1998) Basic Chinese,, Routledge Grammars, , Routledge, , London,



UK,, ISBN 0-415-16037-5,,

10. Metodología de enseñanza y aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante:

Metodología	Competencia relacionada	Horas presenciales	Horas de trabajo	Total de horas
Clases teóricas	T1,T2,,T4,T10,T11,T14,T15,E16	23	0	23
Clases prácticas	T1,T2,T4,T9,T15,E10, E12,	25	0	25
Tutoría	T1,T2,T7, E10, T14	1	0	1
Lecturas	T1,T2,T4,T5,T6,E10	0	32	32
Realización de trabajos escritos	T1,T2,T4,T6,T10,T14	0	35	35
Preparación del examen...	T1,T2,T4,T14	0	20	20
Examen	T1,T2,T4,T6,T10,T14, T15,E12,	2	0	2
Exposiciones orales	T1,T2,T6,T9,T5,T10, T14, E10, E12,	2	7	9
Entrevista en chino	T1,T2,T4,T14,E10,E12	1	2	3
Total		54	96	150

11. Sistemas de evaluación:

Sistema de evaluación

La calificación final será el resultado de:

a) La realización de una prueba de control de la materia tratada en el curso (40% de la nota). Dicha prueba será oral y escrita. Es requisito indispensable aprobar el examen para aprobar la asignatura. Para el establecimiento del examen oral, se concertará un horario más específico.

b) La presentación de caligrafías, prácticas a evaluar orales y/o escritas, revisión de conocimientos orales y escritos (60% de la nota).

Los alumnos que no tienen conocimientos previos de lengua china optarán obligatoriamente por este modo de evaluación.

Para la realización del examen en segunda y sucesivas convocatorias se deberán entregar todos los trabajos y prácticas que se hayan establecido a lo largo del curso.

Observaciones:

- Es imprescindible aprobar cada parte de la prueba, por ejemplo, cultura y lengua. No



se hace nota media en estos casos.

- Cuando concurren una serie de pruebas parciales, son obligatorias todas

Procedimiento	Peso primera convocatoria	Peso segunda convocatoria
Examen final. Tres partes: - Preguntas sobre la cultura china (15%) - Ejercicios sobre la gramática china, el uso de la lengua china y de la comprensión auditiva (25%)	40 %	40 %
Caligrafía, ejercicios gramaticales, etc..	10 %	10 %
Exposición oral de 1 tema sobre China en inglés o en español sin leer	20 %	20 %
Entrevista en chino	30 %	30 %
Total	100 %	100 %

Evaluación excepcional:

Evaluación de estudiantes con conocimientos previos

1) Sólo para aquellos alumnos que tengan conocimientos previos acreditados como los exámenes oficiales de China HSK 3 de lengua china se permite la realización de un examen (oral y escrito) y la entrega de trabajos. Para acogerse a esta modalidad de examen se deberá contactar con el profesor a lo largo de las cuatro primeras semanas del inicio del curso y se deberán concertar tutorías para la preparación del examen. Sólo se admitirán en esta modalidad a aquellos alumnos que tengan conocimientos previos que superen ampliamente la materia tratada en el curso.

2) Aquellos alumnos del Grado que son de origen chino y su lengua materna es de chino mandarín o putonghua, no tendrán que asistir a las clases de la lengua china pero sí las clases de cultura en español y / o en inglés. Es imprescindible tener el nivel B1 o B2 (DELE) o equivalente en la lengua española porque los exámenes de cultura y las exposiciones se hacen en lengua española.

3) Aquellos alumnos que han sido concedido el permiso de evaluación excepcional no presenciales por el Decano de la Facultad, deben de realizar un examen final como los alumnos presenciales 40%, entregar los ejercicios correspondientes como ejercicios gramaticales, caligrafía etc. (10%), una exposición oral de 1 tema consensuado con el profesor sobre China en español o en chino (20%), realizar la entrevista en chino en grupos con el profesor (30%). Las pruebas se realiza según las fechas fijadas por el profesor con el resto de los alumnos presenciales.

4) Aquellos alumnos del intercambio para un semestre o un curso académico, podrán optar hacer la prueba escrita y la exposición o bien en español o en inglés.



12. Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial:

Docencia en red (La plataforma moodle de la asignatura): Los estudiantes deberán hacer uso de los materiales de audio que se encontrarán disponibles en la plataforma moodle de la asignatura. Será obligatoria su utilización. Será obligatoria la memorización de ejercicios de prácticas de diálogos.

13. Calendarios y horarios:

Los publicados en la web de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales

14. Idioma en que se imparte:

chino, cultura china en inglés y en español

MODELO PARA RECOGER LAS ADAPTACIONES/ADENDAS DE LAS GUÍAS DOCENTES 20-21		
TITULACIÓN	Grado en Turismo	
CURSO	2º	
ASIGNATURA / CÓDIGO	Lengua y cultura chinas I / 6770	
SEMESTRE (1.º/2.º)	1º	
TIPO DE ASIGNATURA Y CRÉDITOS	Obligatoria	6
COORDINADOR/A	Sai Kin Lee Tsang	
PROFESORADO	Sai Kin Lee Tsang	
CAMBIOS EN LA METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE RESPECTO A LA GUÍA INICIALMENTE APROBADA PARA UN CONTEXTO DE PRESENCIALIDAD		
1. Por razones de reorganización de espacios y tiempos (paso del escenario A al B) <u>para aquellas materias que proceda</u> Si fuera necesario se impartiría la asignatura a través de <i>streaming</i>, de forma que parte de los estudiantes pudieran estar en clase y otra parte accedieran <i>online</i>. 2. Ante un eventual rebrote de la enfermedad con paso al escenario C, <u>para todas las materias.</u> Se sustituirán las clases presenciales por clases vía telemática como <i>streaming</i> o videos de las lecciones pregrabadas siguiendo el texto y el programa previstos para esta asignatura presencial que tendrán lugar los mismos días y en el mismo horario previamente fijados para la asignatura.		
CAMBIOS EN LA ATENCIÓN TUTORIAL DE LOS ESTUDIANTES:		
1. Por razones de reorganización de espacios y tiempos (paso del escenario A al B) <u>para aquellas materias que proceda</u> Si fuera necesario la tutoría se realizaría mediante cita previa para evitar el riesgo de concurrencia de alumnos. 2. Ante un eventual rebrote de la enfermedad con paso al escenario C, <u>para todas las materias.</u>		

Las tutorías se realizarán a través del correo electrónico o *online*, vía *Skype Empresarial* o *Teams*, de forma individualizada.

CAMBIOS EN LOS SISTEMAS DE EVALUACIÓN (especifique los nuevos procedimientos y el peso relativo asignado a la calificación)

1. Por razones de reorganización de espacios y tiempos (paso del escenario A al B) para aquellas materias que proceda

No se prevén cambios en los sistemas de evaluación y, en todo caso, se dotarían espacios para realizarlas atendiendo a las exigencias sanitarias.

2. Ante un eventual rebrote de la enfermedad con paso al escenario C, para todas las materias.

Los exámenes escritos serán sustituidos por pruebas realizadas a través de la plataforma UBU Virtual.

CALENDARIO DE PRUEBAS DE EVALUACIÓN NO PRESENCIAL (las pruebas presenciales se ajustarán al calendario establecido por los centros, pudiendo modificar el mismo si la evaluación no presencial utilizase otros procedimientos)

El calendario de pruebas se adaptará a lo previsto por los centros en función de cada situación.

COMENTARIOS